

Workshop franco-allemand à Bayreuth (27.05.2019 – 29.05.2019)

Dimanche 26 mai 2019:

Nous sommes partis pour Bayreuth le matin, pour arriver en fin d'après-midi à l'auberge de jeunesse de Bayreuth qui se situe juste à deux pas de l'université. Nous avons eu le temps de nous installer et de se retrouver pour faire les dernières préparations pour l'exposé que nous devons présenter le lendemain.

Lundi 27 mai 2019 :

Nous avons pris le petit-déjeuner à l'auberge de jeunesse, puis sommes partis à pied pour l'université.

Nous avons rendez-vous à 9h15, où nous avons été accueillis par Mme Katrin Pfadenhauer, les élèves de l'université de Bayreuth participant à ce workshop, et bien évidemment les professeurs français, M. Maurice Kauffer et Mme Caroline Pernot. Nous avons ensuite été officiellement accueillis par deux membres de l'INO (International Office) de l'université.

Après cet accueil chaleureux, Mme Pfadenhauer a fait une présentation pour introduire le thème du workshop : « Les particules entre marqueurs grammaticaux et marqueurs discursifs ».

Ensuite, les étudiants français ont présenté leurs exposés sur ce thème, puis nous sommes tous allés manger à la *Mensa* (restaurant universitaire) vers 13h.

Nous nous sommes rejoints à 14h pour la deuxième partie de la journée. Nous avons commencé à travailler en tandem sur un corpus franco-allemand. Chaque groupe s'est vu attribuer une particule, et le corpus, ainsi que plusieurs dictionnaires en ligne, servaient de base pour chercher les différents emplois, et surtout les emplois discursifs, de cette particule.

Nous avons arrêté de travailler à 16h30 pour aller visiter l'énorme campus. Une étudiante nous en a fait une visite guidée. La visite a duré une heure, puis nous nous sommes séparés.

Chacun a fini sa journée comme bon lui semblait, entre visite de la ville, repas au restaurant, verre(s) au bar ou encore soirée tranquille dans la chambre à l'auberge.

Mardi 28 mai 2019 :

Nous avons déjeuné à l'auberge, puis sommes partis à l'université pour 9h30.

Les étudiants allemands ont commencé par faire leurs propres exposés, puis nous avons continué notre travail sur corpus jusqu'à 13h.

Nous avons été manger à la *Mensa*, puis nous sommes retrouvés pour 14h.

Mme Pernot a donné une conférence sur « les actes de langage stéréotypés en français », qui était très intéressante.

Après la conférence, nous avons eu un peu de temps libre pour nous reposer avant de repartir ensemble pour faire une visite guidée de la ville de Bayreuth. Après cette visite pleine d'humour, nous sommes tous allés dans un *Biergarten*, où nous avons pris un repas convivial ensemble, étudiants et professeurs. Ensuite certains sont rentrés, d'autres sont restés en ville, mais dans les deux cas ce fût une bonne soirée !

Mercredi 29 mai 2019 :

Après le petit-déjeuner à l'auberge, nous nous sommes rendus à l'université pour la dernière journée du workshop.

De 9h30 à 12h30, nous avons travaillé sur un nouveau corpus, avec des textes transcrits du français d'Afrique, dans lequel nous devons trouver ce qui différait du français hexagonal, toujours au niveau des particules, et toujours en groupe, puis nous avons continué nos recherches sur le premier corpus.

Après le repas à la Mensa, nous avons eu un peu de temps pour terminer et mettre en forme nos recherches afin de pouvoir les présenter au reste du groupe. Nous avons ensuite fait nos petits exposés pour présenter nos résultats des deux corpus, et avons fini le workshop par une discussion sur ces résultats.

A 16h30, nous avons dit au revoir aux étudiants et professeurs allemands, puis avons eu le reste de la journée pour finir nos visites. Certains sont allés visiter l'opéra, d'autres le jardin botanique. Nous, le groupe d'étudiants français, nous sommes rejoints en ville à 19h30 pour aller prendre un dernier repas au restaurant avec les professeurs avant de se quitter. Nous sommes ensuite rentrés pour notre dernière nuit à l'auberge de jeunesse.

Jeudi 29 mai 2019 :

Nous avons quitté Bayreuth à regret pour rentrer dans nos chez-nous respectifs après cette semaine fort intéressante et pleine de rencontres et de convivialité. Ce fut une expérience très enrichissante que nous conseillons à tous ceux qui auront l'occasion de participer aux futurs workshops !

Quelques photos ci-dessous...







